



WarmUp
www.defa.com







411591



MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringstips , och eventuell monteringssett , i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja , ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise , oder ein spezielles Montageset  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.


1/3


N Tapp av kjølevæsken.

 **Rengjør hullet godt.**


Monter varmeren. Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokkeretning i henhold til tabellen. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

 **Påse at slangene sitter helt inne på stussen og at slangklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til klemmene med 2 Nm.**


 **Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger.** DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.


 **DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.


S Tappa ur kylarvätskan.

 **Rengör hålet noga.**

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

 **Kontrollera att slangarna sitter helt in på stosarna och att slangklämmorna monterar rakt och innanför flänsarna. Dra åt klämmorna med 2 Nm.**

 **Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt bilverkarens anvisningar.** DEFA's anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

 **DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.**


Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Laske jäähdytysneste pois.


 **Puhdista reikä hyvin.**

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmitimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

 **Katkaise letku mahdollisimman suoraan ja asenna letkut lämmitimeen niin että ne tulvat lämmitimen rajoitinkaulukseen asti. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.**


 **Lämmitimeen ei saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan.** Moottorinlämmitimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmitimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan.

Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmitimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.


 **DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.**


VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.


GB Drain off the coolant.

 **Thoroughly clean the hole.**


Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table. Contaminated or old coolant must be renewed.

 **Make sure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 2 Nm.**


 **Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications.** DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.


 **DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications.** Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.


D Das Kühlwasser ablassen.

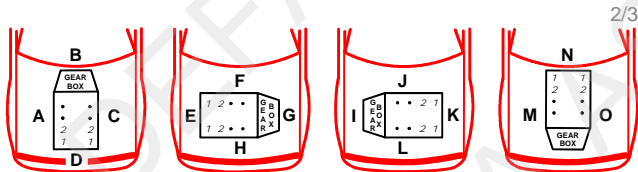
 **Das Loch sorgfältig reinigen.**

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Verunreinigte oder alte Kühlflüssigkeit muss erneuert werden.

 **Darauf achten, dass die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklappen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schlauchklappen mit 2 Nm anziehen.**

 **Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde.** DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

 **Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab.** Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



2/3

CITROEN						
C3 1.4 HDi	03>		F			1
C2 1.4 HDi	04>		F	12		1
FORD						
FIESTA 1.4 TDCi	02-08		F			1
FUSION 1.4 TDCi	02>		F			1
MAZDA						
2 1.4	03>		F	12		1
PEUGEOT						
206 1.4 HDi	04>		F	12		1

1 1

N Varmeren monteres i plasthuset på baksiden av motoren. Demonter den originale tappepluggen (1) i plasthuset. Påse at O-ringen følger med ut, evt. ta den ut av huset. **VIKTIG!** Monter den originale O-ringen (2) tilbake på varmeren, og påse at den sitter på plass. Fukt eller smør O-ring (2) før varmeren monteres tilbake i plasthuset. Monter tilbake det originale låseklipset (3). **NB!** Vær 100 % sikker på at varmeren kommer langt nok inn i plasthuset. Forsikre deg om at låseklips sitter på riktig plass bak motorvarmerflensen (A). Dersom motorvarmer ikke er presset helt inn, er det mulig og sette på klips feil (B) slik at varmeren kan falle ut. Dette kan i verste fall føre til motorhavari. **NB!** Juster varmeren slik at kontakten peker oppover. Fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet iflg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

S Värmaren monteras i plasthuset på baksidan av motorn. Demontera original tapplugg (1) i plasthuset. **OBS!** Kontrollera att original O-ringen följer med ut. **VIKTIGT!** Montera original O-ringen (2) tillbaka på värmaren, kontrollera att den sitter på plats. Fukta eller smörj O-ringen (2) innan värmaren monteras tillbaka i plasthuset. Montera tillbaka original låsklipset (3). **OBS!** Var 100 % säker på att värmaren kommer långt nog in i plasthuset. Försäkra dig om att låsklipset sitter riktig på plats bakom motorvärmarmarflänsen (A). **Om motorvärmaren inte är pressad helt in är det möjligt att klipset hamnar fel (B) så att värmaren kan falla ut. Detta kan i värsta fall leda till motorhavari. OBS!** Justera värmaren så att kontakten pekar uppåt. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bil tillverkarens specifikationer

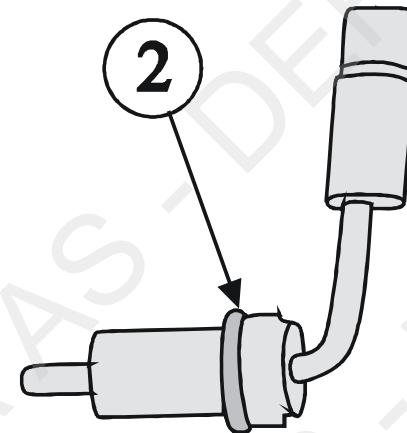
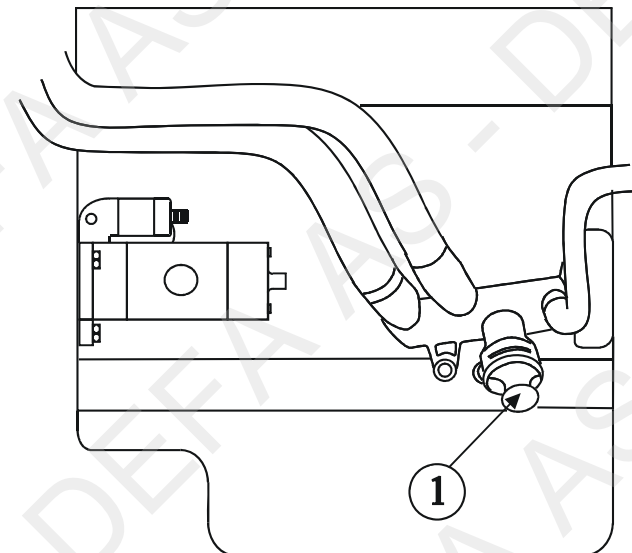
FIN Lämmitin asennetaan muoviseen vesipesään moottorin takana. Irrota vedenpoistotulppa (1) vesipesästä irrottamalla lukitusjousi. **HUOM!** Katso että O-renkas tulee tulpan mukana pois. **TÄRKEÄÄ!** Asenna alkuperäinen O-renkas takaisin lämmittimeen. Kostuta tai voitele O-renkas (2) ennen kuin lämmitin asennetaan paikalleen vesipesään. Asenna paikalleen lukitusjousi (3).

HUOM! Varmistu siitä että lämmitin on riittävä syvällä vesipesässä. Lukitusjousen ON asetettava oikealle kohdalle lämmittimen olakkeen TAAKSE, katso kuva A. Jos lämmitintä ei ole painettu riittävän syvälle vesipesään, saattaa olla että lukitusjousi ei asetu kunnolla olakkeen taakse kuten kuvassa B, jonka seurauksena lämmitin saattaa tulla pois vesipesästä, ja pahimmassa tapauksessa seurauksena on moottorivaurio. Käännä lämmitintä niin että pistoke osoittaa ylöspäin.

Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Fit the heater in the plastic housing on the back of the engine. Remove the original drain plug (1) in the plastic housing. **Note!** Ensure that the O-seal comes out, if not, remove it carefully from the housing. **IMPORTANT!** Use the original O-ring (2) on the heater and make sure it fits well. Moist the O-ring (2) before you fit the heater in the plastic house hole. Lock the heater in the position using the original lock clip (3). **Note!** Be **100% sure** that the heater is positioned correctly in the hole. **Ensure that the lock clip is positioned correctly behind the heater flange (A). It is possible to fit the lock clip wrong if the heater is not placed correctly (B) and the heater might fall out. Note!** Adjust the heater with the connector pointing upwards. Fit back the original locking clip (3). Top up with coolant and bleed the system well, according to the manufacturer's specifications. Check for leaks.

D Der Wärmer wird im Kunststoffgehäuse auf der Rückseite des Motors montiert. Den originalen Stopfen (1) aus dem Kunststoffgehäuse entfernen. Darauf achten, dass der O-Ring auch mit herauskommt, evtl. vorsichtig aus dem Gehäuse entfernen. **Wichtig!** Den originalen O-Ring auf dem Wärmer montieren, und auf korrekten Sitz achten! Den O-Ring (2) vor dem Einsetzen des Wärmers in das Gehäuse einfetten. Den Wärmer einsetzen. Die originale Klammer (3) wieder einsetzen. **Wichtig!** Seien sie 100% sicher, dass der Wärmer weit genug im Gehäuse ist und die Klammer richtig hinter dem Wärmerflansch (A) sitzt! Es ist möglich, dass der Wärmer herausfällt, wenn die Klammer nicht korrekt sitzt (B). Im schlimmsten Fall führt das zum Motorschaden. **Wichtig!** Der Kontakt des Wärmers soll nach oben weisen. Das Kühlsystem nach Herstellervorgabe befüllen und entlüften, auf Undichtigkeit prüfen.



411591

CE 231012

